



UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ
COORDENADORIA DE CONCURSOS – CCV

**Concurso Público para Provimento de Cargos
Técnico-Administrativos em Educação**

EDITAL Nº 334/2013

CARGO

Tradutor Intérprete/Língua Inglesa

CADERNO DE PROVAS

- PROVA I - Língua Portuguesa - Questões de 01 a 20
- PROVA II - Conhecimentos Específicos - Questões de 21 a 50

Data: 20 de outubro de 2013.

Duração: 04 horas

Coloque, de imediato, o seu número de inscrição e o número de sua sala nos retângulos abaixo.

Inscrição

Sala

Concurso Público/UFC 2013

TEXTO 1

01 A economia brasileira apresenta relações tecnológicas variadas com o mundo exterior, produto
02 das suas trajetórias históricas de desenvolvimento. A industrialização e o modo que assumiu, com
03 participação relevante de empresas de capital estrangeiro e um interesse modesto das empresas
04 nacionais por esforços tecnológicos próprios, ajudaram a moldar as relações entre o Brasil e os
05 demais países nesse quesito. Por um lado, a internalização de capacidades industriais e a competição
06 entre as empresas apoiaram-se bastante na importação de máquinas e equipamentos, com apoio da
07 assistência técnica dos fornecedores. Por outro lado, as empresas de capital estrangeiro puderam
08 estabelecer uma clara supremacia industrial e tecnológica recorrendo à fonte segura da sua matriz e
09 reproduzindo localmente as suas posições relativas do cenário internacional. Experiências
10 tecnológicas diferenciadas foram entabuladas sobretudo pelas empresas estatais, em diferentes
11 contextos: pesquisa agrícola (Institutos Agrônômicos, Embrapa), Petrobras, Embraer, Programa Nuclear,
12 Pesquisas Espaciais, Proálcool são exemplos de esforços conduzidos ou patrocinados pelo Estado.

13 Vistas em retrospectiva, várias das escolhas produziram efeitos que nem sempre foram
14 antecipados. A Petrobras ajudou a construir um setor de bens de capital relevante desde os anos 1950,
15 mas sem projeção internacional digna de maior registro. É possível que essa experiência possa
16 suscitar reflexões sobre a nova onda de investimentos que se avizinha: a mera criação de um setor
17 fornecedor para a Petrobras e o setor de petróleo no Brasil poderá contribuir para criar uma indústria
18 dinâmica e com projeção internacional? (...)

19 Pelo mesmo caminho das preocupações com a nacionalização da produção (embora o termo
20 mais adequado pudesse ser territorialização ou internalização), a indústria automobilística alcançou
21 um patamar elevado de produção e um certo grau de sofisticação dos processos e dos produtos.
22 Apesar disso, a sua balança comercial não se apresenta hoje tão robusta e – mais grave – continua
23 dependente de uma tarifa externa muito elevada. A base ampliada do comércio regional e a divisão de
24 trabalho com a indústria argentina no âmbito do Mercosul ajudaram a consolidar uma atividade de
25 grande importância e impactos plurais, mas de conteúdo tecnológico ainda muito distante do que seria
26 esperável depois de mais de meio século de produção local por empresas que lideraram por tanto
27 tempo o oligopólio automobilístico mundial, secundadas por entrantes mais recentes. Índícios
28 recentes parecem apontar para um reforço das equipes locais de engenharia das empresas
29 estabelecidas, mas o termo "pesquisa" do trinômio PD&I está ainda longe de ter uma expressão mais
30 significativa. Isso será tão mais importante quando se considerar que a indústria automobilística
31 parece estar no advento de uma transição motivada pela energia. Embora tenha contribuído durante
32 muito tempo para substituir importações, o setor não parece preparado para participar de modo ativo
33 do duplo esforço que se avizinha – combater o avanço muito agressivo da indústria chinesa e indiana
34 e construir uma posição sólida na nova indústria automobilística em gestação.

35 Por um caminho inteiramente distinto, sem preocupações tão estritas com relação ao conteúdo
36 nacional da produção, partindo mais do elemento intangível do que da produção material, o setor
37 aeronáutico alcançou uma projeção internacional a partir de um prolongado esforço de capacitação. É
38 impossível afirmar que a exportação de aviões é o principal resultado daquele esforço de capacitação
39 tecnológica iniciado há tanto tempo. Sucessivas gerações de engenheiros, com sólida formação
40 científica e tecnológica, preocupados com as trajetórias de desenvolvimento da indústria e com a
41 tecnologia, são um coproduto de importância incomensurável.

42 Uma das lições que a perspectiva adotada neste ensaio propicia consiste em considerar de modo
43 mais efetivo o tempo e os seus efeitos. Investimentos tecnológicos são, por sua natureza, mais difíceis
44 de construir do que investimentos em capacidades de produção, mormente quando os elementos
45 tangíveis dos processos e produtos estabelecidos estão disponíveis. Demorou muito mais tempo para
46 construir uma indústria aeronáutica do que a automobilística, mas uma e outra possuem trajetórias
47 muito distintas. Esta baseou-se na importação de máquinas, equipamentos, tecnologias, projetos
48 e *know-how* e aquela na construção dos elementos de conhecimento e só progressivamente nas suas
49 derivações tangíveis.

FURTADO, João. As relações tecnológicas do Brasil com o mundo exterior: passado, presente e perspectivas. Rev. USP nº. 89. São Paulo mar./maio 2011.

- 01.** Segundo o autor, a economia brasileira em suas relações tecnológicas com o exterior:
- A) reflete os percursos históricos de sua própria formação econômica.
 - B) caracteriza-se por um predomínio incontestável de empresas nacionais.
 - C) prescindiu do apoio estatal para alavancar os setores energético e agropecuário.
 - D) compôs-se com um investimento maciço na capacitação de recursos humanos internos.
 - E) sinaliza a sua inclusão no grupo das nações hegemônicas em tecnologia de toda ordem.
- 02.** Conforme o texto, os setores da economia brasileira que se diferenciaram por ter recebido grande investimento ou apoio estatal são:
- A) bancário, espacial, nuclear e petrolífero.
 - B) espacial, nuclear, agropecuário e pesqueiro.
 - C) agropecuário, petrolífero, aeroviário e alcooleiro.
 - D) agropecuário, espacial, siderúrgico e aeroviário.
 - E) petrolífero, metalúrgico, agropecuário e habitacional.
- 03.** Em conformidade com o texto, o termo “pesquisa” (linha 29) é interpretado como:
- A) a produção tecnocientífica, de iniciativa privada, de êxito incontestável.
 - B) uma componente inexpressiva na relação com o desenvolvimento e a inovação.
 - C) a replicação de experimentos científicos estrangeiros nas universidades brasileiras.
 - D) o incremento da especulação de caráter acadêmico sem préstimo econômico-social.
 - E) a transformação da política de desenvolvimento industrial, por obra da iniciativa privada.
- 04.** Segundo o texto, a respeito das escolhas feitas, historicamente, pela sociedade brasileira relativas ao setor econômico, é correto afirmar que:
- A) prevalece o investimento na capacitação tecnológica de pessoal em detrimento da importação de tecnologia.
 - B) ocorre uma disputa de projetos de importação de tecnologias prontas e de capacitação interna.
 - C) prospera um retrocesso tecnológico a ponto de estrangular setores da indústria automobilística e aeroviária.
 - D) sobressai a integração articulada das instituições de educação técnica e tecnológica com os setores econômicos.
 - E) prepondera, sem questionamento da comunidade acadêmica, o investimento em soluções prontas, única e exclusivamente.
- 05.** Segundo o texto, distinguem-se os termos ‘nacionalização’ (linha 19) e ‘territorialização’ (linha 20) devido à:
- A) criação de empresas nacionais promotoras da mudança do sistema de produção internacional.
 - B) exigência governamental de nacionalização do capital das empresas multinacionais instaladas no Brasil.
 - C) instalação de empresas brasileiras privadas no exterior, em esfera global, com amplo suporte estatal.
 - D) presença majoritária de empresas multinacionais em território brasileiro em parceria com o capital nacional.
 - E) instalação de multinacionais no Brasil, com tecnologia externa transplantada, sem investimento em capacitação.
- 06.** O texto distingue os setores das indústrias aeronáutica e automobilística no Brasil, com base em:
- A) otimização do sistema de importação de peças de reposição.
 - B) exploração de matéria-prima de países membros do Mercosul.
 - C) desregulamentação da legislação trabalhista, com redução da jornada.
 - D) adoção de fontes de combustíveis renováveis em suas operações internas.
 - E) predomínio de investimento ou em capital humano ou em produção material.
- 07.** Conforme o texto, a respeito da configuração da indústria automobilística brasileira, é correto afirmar que:
- A) a tecnologia do setor fortaleceu, desde sempre, o setor de importações.
 - B) as equipes de engenharia do setor estão sendo reduzidas e desmontadas.
 - C) o oligopólio mundial continua a controlar o mercado, porém com nova concorrência.
 - D) a ampliação do comércio regional com a Argentina contribui para desaquecer o setor.
 - E) o setor encontra-se pronto para enfrentar a indústria congênere chinesa e indiana.

08. Assinale a alternativa cujo vocábulo seja constituído pelo mesmo processo de formação da palavra *tecnologia*.
- A) Embrapa.
 - B) Petrobras.
 - C) Mercosul.
 - D) Proálcool.
 - E) Oligopólio.
09. Assinale a alternativa cuja expressão sublinhada tem a mesma função sintática da expressão destacada na frase “(...) o setor aeronáutico alcançou uma projeção internacional a partir de um prolongado esforço de capacitação (...)” (linhas 36-37):
- A) “A economia brasileira apresenta relações tecnológicas variadas (...)” (linha 01).
 - B) “(...) apoiaram-se bastante na importação de máquinas e equipamentos (...)” (linha 06).
 - C) “(...) a sua balança comercial não se apresenta hoje tão robusta (...)” (linha 22).
 - D) “(...) a exportação de aviões é o principal resultado daquele esforço.” (linha 38).
 - E) “Demorou muito mais tempo para construir uma indústria aeronáutica (...)” (linhas 45-46).
10. Com base no texto, identificam-se como hipônimos do hiperônimo “empresas estatais” (linha 10):
- A) Petrobras – Mercosul – PDI
 - B) Embraer – Embrapa – Petrobras
 - C) Embrapa – Embraer – Proálcool
 - D) Mercosul – Proálcool – Embraer
 - E) Programa Nuclear – Institutos Agronômicos – Petrobras
11. Conforme o contexto do texto, a expressão nominal que melhor traduz o termo estrangeiro *know-how* (linha 48) é:
- A) saber prático.
 - B) reciclagem laboral.
 - C) formação acadêmica.
 - D) orientação profissional.
 - E) habilidade ergonômica.
12. Na frase “Esta baseou-se na importação de máquinas, equipamentos, tecnologias, projetos e *know-how* e aquela na construção dos elementos de conhecimento e só progressivamente nas suas derivações tangíveis” (linhas 47-49), os termos sublinhados reportam-se, respectivamente, a:
- A) perspectiva – natureza.
 - B) *know-how* – tecnologia.
 - C) derivação intangível – trajetória distinta.
 - D) indústria automobilística – indústria aeronáutica.
 - E) importação de máquinas – construção dos elementos de conhecimento.
13. Assinale a alternativa cujo verbo apresenta a mesma regência verbal da forma verbal destacada na frase “(...)a internalização de capacidades industriais e a competição entre as empresas apoiaram-se bastante na importação de máquinas e equipamentos, com apoio da assistência técnica dos fornecedores.” (linhas 05-07).
- A) “(...) o setor aeronáutico alcançou uma projeção internacional (...)” (linhas 36-37).
 - B) “Investimentos tecnológicos são, por sua natureza, mais difíceis de construir”. (linhas 43-44).
 - C) “(...) os elementos tangíveis dos processos e produtos estabelecidos estão disponíveis.” (linhas 44-45).
 - D) “Esta baseou-se na importação de máquinas, equipamentos (...)” (linha 47).
 - E) “(...) a exportação de aviões é o principal resultado daquele esforço (...)” (linha 48).
14. Assinale a alternativa em que a palavra “que” desempenha a mesma função sintática que na frase “(...) a nova onda de investimentos que se avizinha (...)” (linha 16).
- A) “A industrialização e o modo que assumiu, com participação (...)” (linhas 02-03).
 - B) “(...) efeitos que nem sempre foram antecipados.” (linhas 13-14).
 - C) “É possível que essa experiência possa suscitar reflexões (...)” (linhas 15-16).
 - D) “É impossível afirmar que a exportação de aviões (...)” (linhas 37-38).
 - E) “(...) mais difíceis de construir do que investimentos (...)” (linhas 43-44).

15. A expressão sublinhada na frase “Experiências tecnológicas diferenciadas foram entabuladas sobretudo pelas empresas estatais (...)” (linhas 09-10) desempenha a função sintática de:
- A) sujeito.
 - B) aposto.
 - C) objeto direto.
 - D) agente da passiva.
 - E) predicativo do sujeito.
16. O vocábulo em destaque na frase “A Petrobras ajudou a construir um setor (...)” (linha 14) pertence à classe de palavra:
- A) adjetivo.
 - B) numeral.
 - C) substantivo.
 - D) preposição.
 - E) pronome.
17. Assinale a alternativa cuja expressão substitui, sem mudança do sentido expresso no texto, o vocábulo sublinhado na frase “Uma das lições que a perspectiva adotada neste ensaio propicia consiste em considerar de modo mais efetivo o tempo e os seus efeitos.” (linhas 42-43).
- A) cita-se.
 - B) flagra-se.
 - C) fundamenta-se.
 - D) contempla-se.
 - E) coaduna-se.
18. Assinale a alternativa em que há uma oração subordinada que exerce mesma função sintática da oração destacada na frase “É possível que essa experiência possa suscitar reflexões sobre a nova onda de investimentos (...)” (linhas 15-16):
- A) “o setor de petróleo no Brasil poderá contribuir para criar uma indústria dinâmica” (linhas 17-18).
 - B) “Embora tenha contribuído durante muito tempo para substituir importações, o setor não parece preparado para participar (...)” (linhas 31-32).
 - C) “(...) partindo mais do elemento intangível do que da produção material, o setor aeronáutico alcançou (...)” (linhas 36-37).
 - D) “É impossível afirmar que a exportação de aviões é o principal resultado daquele esforço de capacitação tecnológica iniciado há tanto tempo.” (linhas 37-39).
 - E) “Uma das lições (...) consiste em considerar de modo mais efetivo o tempo e os seus efeitos.” (linhas 42-43).
19. Assinale a alternativa cuja palavra destacada apresenta o mesmo número de fonemas de “equipamentos” (linha 06):
- A) “caminho das preocupações” (linha 20).
 - B) “equipes locais de engenharia” (linha 28).
 - C) “importância incomensurável” (linha 41).
 - D) “investimentos tecnológicos” (linha 42).
 - E) “elementos de conhecimento” (linha 48).
20. Assinale a alternativa em que a oração reduzida apresenta o mesmo valor semântico da oração subordinada desenvolvida em “Investimentos tecnológicos são, por sua natureza, mais difíceis de construir do que investimentos em capacidades de produção, mormente quando os elementos tangíveis dos processos e produtos estabelecidos estão disponíveis.” (linhas 43-45).
- A) “Vistas em retrospectiva, várias das escolhas produziram efeitos que nem sempre foram antecipados.” (linhas 13-14).
 - B) “(...) empresas que lideraram por tanto tempo o oligopólio automobilístico mundial, secundadas por entrantes mais recentes.” (linhas 26-27).
 - C) “(...) do duplo esforço que se avizinha – combater o avanço muito agressivo da indústria chinesa e indiana (...)” (linha 33).
 - D) “(...) partindo mais do elemento intangível do que da produção material, o setor aeronáutico alcançou (...)” (linhas 36-37).
 - E) “Demorou muito mais tempo para construir uma indústria aeronáutica” (linhas 45-46).

21. A teorização da ética na tradução ao longo dos séculos indica uma mudança de paradigma. Pode-se dizer que essa mudança se deu, entre outros aspectos, da fidelidade ao texto de partida para:
- A) o contexto cultural de partida.
 - B) a fidelidade ao autor do texto de partida.
 - C) o apagamento de marcas estrangeiras do texto de partida.
 - D) o domínio do par de línguas com o qual o tradutor trabalha.
 - E) a importância do papel do tradutor como mediador entre culturas.
22. Assinale a alternativa correta, de acordo com o texto que se segue:
- The role of interpreter, which bilinguals have assumed in various contexts throughout history, has been closely linked with such intermediary functions as messenger, guide, and negotiator. It was only with the professionalization of interpreting in the course of the twentieth century that the interpreter's role became codified in more specific terms, making the issue of role an integral part of professional codes of ethics and practice (» 8.3.1). The more narrowly construed professional role generally prescribes accurate, complete, and faithful rendition (« 7.2.1) and proscribes any discourse initiative on the part of the interpreter, who is conceptualized as a 'non-person' in a neutral position between the interlocutors. (Pöchhacker. 2003, p. 147)
- A) É indispensável ser bilíngue perfeito para ser intérprete.
 - B) A profissionalização do intérprete aconteceu apenas no século XX.
 - C) O intérprete contemporâneo goza de ampla liberdade e visibilidade.
 - D) O intérprete atual tem ampla liberdade para expressar suas opiniões durante o seu trabalho.
 - E) As regras de interpretação sempre foram as mesmas em todos os lugares, ao longo da história.
23. Quanto à formação do tradutor-intérprete no Brasil, sabe-se que:
- A) Apenas as universidades públicas podem formar tradutores-intérpretes.
 - B) Não existem cursos específicos para a formação de tradutor-intérprete no país.
 - C) Só pode exercer a profissão o tradutor-intérprete com curso universitário específico completo.
 - D) É indispensável ser filiado a um sindicato para poder exercer a profissão de tradutor-intérprete no Brasil.
 - E) A profissão de tradutor-intérprete não está regulamentada no Brasil e os tradutores-intérpretes possuem uma formação bastante diferenciada.
24. No que toca à formação de tradutores e intérpretes, os seguintes autores propuseram abordagens pedagógicas prescritivas para a prática tradutória:
- A) Peter Newmark e Eugene Nida.
 - B) Antoine Berman e Gayatri Spivak.
 - C) Eugene Nida e Itamar Even-Zohar.
 - D) Andrew Chesterman e Antoine Berman.
 - E) Friedrich Schleiermacher e José Lambert.
25. No que toca à terminologia, são exemplos respectivamente de empréstimo linguístico e decalque do inglês:
- A) Divisão de graduação da UCLA e NHS (Serviço Nacional de saúde).
 - B) Federal University of Ceará e Provost.
 - C) Universidade de Oxford e sênior.
 - D) Oxford University e sênior.
 - E) Bachelor of Arts e ENEM.

26. Leia atentamente o texto que se segue:

At UCLA, you're pushed forward!

It's not enough to simply learn—you will progress, discover, impact and influence. We're looking for game changers, movers and shakers.

Our average GPA for accepted transfer applicants is over 3.50; additionally, strong academic preparation and completion of preparatory coursework toward your major is essential. This all adds up to the fact that you'll be studying alongside the best and brightest. If you're accepted, it's where you're meant to be.

Em relação ao texto lido, um equivalente dinâmico para *GPA* seria:

- A) UAB (Universidade Aberta do Brasil)
- B) PROGRAD (Pró-Reitoria de Graduação)
- C) IRA (Índice de Rendimento Acadêmico)
- D) CAD (Coordenadoria de Acompanhamento Discente)
- E) PIBID (Programa Institucional de Bolsa de Iniciação à Docência)

27. A teorização do conceito de *equivalência* é central nas obras de:

- A) John Catford e Eugene Nida.
- B) Eugene Nida e Antoine Berman.
- C) Antoine Berman e John Catford.
- D) Lawrence Venuti e John Catford.
- E) Antoine Berman e Lawrence Venuti.

28. Sobre os diferentes conceitos utilizados nos Estudos da Tradução é adequado afirmar que:

- A) Para a *Skopostheorie*, o mais importante é o autor do texto.
- B) A tradução intersemiótica é uma tradução entre signos não-verbais.
- C) Para Antoine Berman, a tradução deve manter a letra do original.
- D) Para Lawrence Venuti é preciso equilibrar visibilidade e domesticação.
- E) Os Estudos Descritivos da Tradução ocupam-se sobretudo da tradução de textos sensíveis.

29. A utilização de equipamentos adequados à interpretação simultânea aconteceu, de forma marcante e decisiva, no seguinte momento da história da Humanidade:

- A) processos de Nurembergue no ano de 1947.
- B) reunião para criação do Pacto de Varsóvia em 1955.
- C) criação da Comunidade Econômica Europeia no ano de 1957.
- D) primeira Assembleia da Organização das Nações Unidas no ano de 1946.
- E) reunião inaugural da Organização Internacional do Trabalho no ano de 1944.

30. No início da década de 1980, dois autores apresentaram a *Skopostheorie*, concebida como uma teoria geral da tradução e da interpretação, com um enfoque voltado para a função da tradução e da interpretação na cultura de chegada. Trata-se, aqui, dos seguintes autores:

- A) Antoine Berman e Daniel Gile
- B) J. Holz-Manttäri e Anthony Pym
- C) Judith Woodsworth e Jean Deslile
- D) Katharina Reiss e H.J. Vermeer
- E) Susan Bassnett e Mary Snell-Hornby

31. Concernente ao romance *Pride and Prejudice* de Jane Austen, datado de 1813, *Orgulho e preconceito*, tradução de Celina Portocarrero, Editora L&PM; *Pride and Prejudice*, filme de 2005, dirigido por Joe Wright e *Pride and Prejudice*, adaptação de Mattock para a *Oxford Progressive English Readers series* são exemplos, de acordo com Roman Jakobson, respectivamente de:

- A) Tradução interlingual, tradução intralingual e tradução intersemiótica.
- B) Tradução intersemiótica, tradução interlingual e tradução intralingual.
- C) Tradução intralingual, tradução intersemiótica e tradução interlingual.
- D) Tradução intralingual, tradução interlingual e tradução intersemiótica.
- E) Tradução interlingual, tradução intersemiótica e tradução intralingual.

32. A interpretação (*interpreting*) pode ser distinguida da tradução (*translation*) da seguinte maneira:
- A) O trabalho do intérprete ocorre com imediatividade para colocar em contato pessoas separadas por barreiras linguísticas e culturais, incluindo as línguas de sinais.
 - B) O intérprete só trabalha com textos jurídicos e o tradutor trabalha com todo tipo de texto.
 - C) O intérprete trabalha exclusivamente com textos lidos com antecedência.
 - D) O trabalho do intérprete é um trabalho sem fins lucrativos.
 - E) O intérprete está proibido de usar recursos tecnológicos.
33. A técnica de interpretação conhecida internacionalmente como “chuchotage” refere-se à seguinte modalidade:
- A) interpretação sussurrada.
 - B) interpretação sem anotações.
 - C) interpretação consecutiva com anotações.
 - D) interpretação simultânea dentro de cabine.
 - E) interpretação consecutiva dentro de cabine.
34. No trecho “*It’s time we turned on the central heating. It’s getting colder every day.*”, o *present continuous* está sendo usado corretamente porque:
- A) descreve opiniões e sentimentos.
 - B) refere-se a um fato real e permanente.
 - C) descreve mudança e desenvolvimento.
 - D) refere-se a uma ação temporária ou que se repete.
 - E) refere-se a uma ação em progresso naquele exato momento.
35. A frase “*Ele acabou de voltar da Conferência da Paz em Paris.*” é melhor traduzida para o inglês na seguinte frase:
- A) He just came back from the Peace Conference.
 - B) He came back from the Peace Conference in Paris.
 - C) He’s come back from the Peace Conference in Paris.
 - D) He’s just come back from the Peace Conference in Paris.
 - E) He’d just come back from the Peace Conference in Paris.
36. O modal “*ought to*” poderia substituir adequadamente, sem qualquer prejuízo de forma ou significado, o modal da seguinte frase:
- A) This novel should be really good.
 - B) The situation could certainly be worse.
 - C) I should think that model would sell quite well.
 - D) The conference may find a solution to this problem.
 - E) I doubt whether the director would know the answer.
37. A oração “*If I had known you were coming, ...*” seria melhor completada com a oração a seguir:
- A) I was going to meet you at the station.
 - B) I would have met you at the station.
 - C) I might have met you at the station.
 - D) I would meet you at the station.
 - E) I could meet you at the station.
38. Indique a frase correta gramaticalmente e semanticamente:
- A) Our school forbids students smoking in the lab.
 - B) They admitted to be members of the committee.
 - C) The baby has stopped to wake up during the night now.
 - D) Sorry, I meant telling you about the meeting, but I forgot.
 - E) We regret to inform you that your application has been denied.

39. Assinale a alternativa em que as 3 (três) palavras inglesas apresentadas são falsos cognatos em relação à língua portuguesa:
- A) copy – to intend – to study
 - B) to pretend – prejudice – novel
 - C) delicacy – to calculate – to describe
 - D) to accuse – acclimatization – director
 - E) acclamation – romance - preadolescence
40. Assinale a alternativa que contém as frases correspondentes, em português, às seguintes frases em inglês: *Almost three-quarters of U.S. physicians were men in 2008.*
- A) Quase três quartos dos físicos norte-americanos eram homens em 2008.
 - B) Quase três quartos dos médicos norte-americanos foram homens em 2008.
 - C) Quase três quartos dos físicos norte-americanos eram do sexo masculino em 2008.
 - D) Quase três quartos dos fisiatras norte-americanos eram do sexo masculino em 2008.
 - E) Quase três quartos dos médicos norte-americanos eram do sexo masculino em 2008.
41. O trecho “*After the hearing, the President refused to elaborate _____ what he had said earlier. He’s really not used _____ being treated like that!*” é melhor completado com as seguintes preposições, respectivamente:
- A) in - in
 - B) to - in
 - C) on - to
 - D) on - with
 - E) from – to
42. O trecho “*We paid a lot to stay near Central Park, _____ our expenses the year before. _____, the room was not what we expected. _____ there was some bed linen, the pillowcases were old and the sheets stained.*” é melhor completado com as seguintes conjunções, respectivamente:
- A) In spite of - But - however
 - B) Despite - Although - however
 - C) In spite of - However - although
 - D) however - Although - in spite of
 - E) although - However - in spite of
43. O *phrasal verb* na frase “*The cashier was right, so the manager had to back down.*” significa:
- A) Inquire about something.
 - B) Quarrel with somebody.
 - C) Yield in an argument.
 - D) Confirm the truth.
 - E) Think of a plan.
44. A frase “*We’ve _____ a bit of a problem.*” é melhor completada com o seguinte *phrasal verb*:
- A) come up
 - B) come out
 - C) come off
 - D) come up to
 - E) come up against
45. Marcar a alternativa que contém a tradução correta desta frase: *Mark walked out on Jane yesterday.*
- A) Ontem Mark correu atrás de Jane.
 - B) Ontem Mark abandonou Jane.
 - C) Ontem Mark andou por cima de Jane.
 - D) Ontem Mark cometeu traição contra Jane.
 - E) Ontem Mark caminhou na direção de Jane.

46. Completar a frase seguinte com a palavra adequada, de modo que a expressão tenha o sentido de “ser experiente”: *That’s a hard question. I’ll ask my friend Michael. He gets _____.*
- A) in
 - B) up
 - C) over
 - D) around
 - E) about
47. Marque a alternativa que contém a série correta de sinônimos.
- A) to see about something – to find something
 - B) to work someone over – to protect someone
 - C) to draw something up – to draw or paint something
 - D) to put up with someone or something – to endure someone or something
 - E) to keen on someone or something – to be mad about someone or something
48. A frase “*That was the _____ play I’ve ever been to.*” é melhor completada com a seguinte formação adjetiva:
- A) more interesting
 - B) least enjoyable
 - C) less exciting
 - D) most bored
 - E) longer
49. Assinale a alternativa em que há termos sinônimos em inglês, mas com uso diferenciado conforme o uso do inglês nos Estados Unidos e o uso do inglês britânico.
- A) minister – secretary – director
 - B) vice-chancellor – president – rector
 - C) chancellor – principal – mayor
 - D) flat – apartment – building
 - E) lorry – truck – taxicab
50. Marque a alternativa que contém a série correta de sinônimos.
- A) former – older; filthy – regular
 - B) eager – keen; tactile – intangible
 - C) sensitive – sensible; earnest – insincere
 - D) pejorative – downgrading; arrogant – presumptuous
 - E) insignificant – meaningless; insipid – palatable